



Автобиографии западных звезд якобы переводятся на русский язык и издаются, при этом не имея оригинальных источников. Как выяснилось, такой маркетинговый подход не является нарушением закона, поэтому бороться с ним нельзя.

Популярная серия мемуаров «Уникальная автобиография женщины-эпохи» включает себя воспоминания таких мировых знаменитостей, как Элизабет Тейлор, Мэрилин Монро, Эдит Пиаф, Принцесса Диана, Коко Шанель, Одри Хепберн. Подзаголовок серии «Жизнь, рассказанная ей самой» подчеркивает, что авторами изложенного в книгах являются сами героини.

Но, некоторые из перечисленных звезд автобиографий не писали вообще (Одри Хепберн, принцесса Диана), другие, вроде Эдит Пиаф или Мэрилин Монро, все же создали свои мемуары, однако они не имеют отношения к книгам из серии «Уникальная автобиография».

Оказалось, что у этих «автобиографических переводов» не существует первоисточников. Книги выходили в издательстве «Яуза-пресс», которое, по некоторым данным, входит в структуру «Эксмо» и имеет с ним один юридический адрес. Однако, после заданного на официальной странице «Эксмо» в Живом Журнале вопроса читательницы по поводу ненастоящей автобиографии Хепберн, представители издательства ответили, что не имеют к «Яузе» никакого отношения, кроме того, что выпустили в их спорной, но популярной, серии книгу «Патрисия Каас. Жизнь, рассказанная ею самой. Тень моего голоса», которая является подлинной автобиографией певицы.

Углубившись в изучение вопроса, интернет-издание PublicPost выявило, что в 2011 году издательство «Слово» выкупило права на перевод сборника дневников, стихов и писем Мэрилин Монро «Fragments: Poems, Intimate Notes, Letters» и выпустило русский вариант этой книги под названием «Мэрилин Монро. Жизнь, рассказанная ею самой» (не путать с похожей книгой издательства «Яуза»). Как рассказали PublicPost в пресс-службе «Слова», такое название было придумано в самом издательстве, но его никто не запатентовал, поэтому никаких претензий к «Яузе» не предъявят. Кстати, чтобы две книги не перепутали, в случае с «яузской» Мэрилин Монро подзаголовок серии был

единоразово заменен на «Страсть, рассказанная ею самой».

При этом сотрудники адвокатской конторы «Усков и Партнеры» полагают, что по российскому законодательству нельзя привлечь нарушителей к ответственности: «Фундаментальных запретов, связанных с книгоизданием, у нас не так много. Первый касается нарушения авторских прав — и это был бы наш случай, если бы у текста изначально существовал автор (например, если бы текст был собран из открытых источников). Второй запрет — публично-правовой, и он касается распространения порнографических и экстремистских материалов. Поскольку мы понимаем, что эти биографии не подрывают государственного строя и не являются чистой порнографией, то, скорее всего, публикация таких книг никаких законов не нарушает. А что касается авторских прав на использование имен этих женщин, то, если имя не зарегистрировано как товарный знак, который действует на территории Российской Федерации, то никаких вопросов к издателям быть не может. Все остальное лежит в области недобросовестного маркетинга, но никак не правонарушения», — рассказали PublicPost в адвокатской конторе.

Налицо очень интересная, и, как показывает практика, успешная маркетинговая схема — не преступая законов, издательство предоставляет читателям, по сути, художественные произведения, выдавая их за мемуарные, а читатели, по принципу «я сам обманываться рад», в большинстве своем, не пытаются проверить, кто же на самом деле является авторами покупаемых ими книг. Специалисты утверждают, что, совсем не новое, явление это — одного порядка с, например, детективными издательскими проектами, когда под раскрученным именем пишет целый коллектив авторов, и сделать с этим ничего нельзя, да и никому не нужно — в случае с мемуарами, обратиться в суд могут только наследники западных звезд, чьи фальшивые автобиографии вышли в России, а то, что они будут это делать, крайне сомнительно.